

101907



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Istruzioni originali

IT

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

Translation of the original instructions

EN

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Traduction des instructions originales

FR

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

DE

MANUAL DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

Traducción de las instrucciones originales

ES

MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

Tradução das instruções originais

PT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Перевод оригинальных инструкций

RU

تعليمات الاستخدام والصيانة

ترجمة التعليمات الأصلية

AR

MEANING OF SYMBOLS

Meaning of the danger and hazard symbols used in this manual

Each of the symbols used in this manual correspond to a specific given meaning.



WARNING

To indicate particularly important and sensitive operations which, if not correctly performed, could damage the equipment and/or materials used by it.



CAUTION! HAZARD

To indicate operations which may cause injury of a generic nature, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

To indicate operations which may cause injury from electrical accidents, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



IT IS PROHIBITED TO

To indicate operations which **MUST NOT** be performed.

Compliance

The equipment complies with the necessary directives for proper placing on the market. The full text of the declarations of conformity is provided with the documentation supplied with the equipment.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

INDEX

Table of contents

1	SAFETY	4
1.1	Important safety information	4
1.1.1	General warnings	4
1.1.2	Prohibitions	5
1.2	Symbols on the equipment	5
2	Equipment presentation	6
2.1	Identification	6
2.2	Working environment	6
2.3	Technical data and dimensions	7
2.4	Description	7
3	Using the equipment	7
3.1	Initial start-up	8
3.1.1	Preliminary cleaning	8
3.2	Use	8
3.2.1	Extruder die	8
3.2.2	Electric knife (optional for PF15E/PF25EN - standard for PF40EN/PF80EN)	9
4	Cleaning the equipment	11
4.1	Cleaning at the end of the process	11
4.2	Long periods of inactivity	12
5	Equipment maintenance	12
5.1	Scheduled maintenance	12
5.1.1	Scheduled maintenance table	12
5.2	Extraordinary maintenance	13
5.3	Possible operating faults	13
5.4	Disposal	14
6	Attachments	14

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SAFETY

1.1 Important safety information

1.1.1 General warnings



WARNING

- This manual is the property of the equipment manufacturer; the reproduction or transmission of its contents to third parties is prohibited. All rights reserved. It is an integral part of the product; make sure it is always supplied with the equipment, even if sold/transferred to another owner, so that it can be consulted by the user or by authorised personnel for maintenance and repairs. Photographs and drawings are provided as examples. The manufacturer may make changes without prior notice as part of its policy of ongoing product development and updating.
- **Read this manual carefully before using the equipment to ensure safe operation.**
- In case of doubt as to the conditions and/or functionalities of the equipment and its parts, please contact the local distributor for further information.
- Place unused utensils on the shelf out of reach of children and unauthorised people.
- Always stay at a safe distance from the moving parts.
- Check the power cable, plug and socket at regular intervals. If the power cable is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or the local distributor who sold you the equipment, or by personnel authorised to carry out maintenance and repairs.
- Only use original spare parts or those approved by the manufacturer to prevent causing any damage to the product.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

1.1.2 Prohibitions



IT IS PROHIBITED TO

- DO NOT make changes to and/or attempt to repair the product. Making changes will void the equipment Declaration of Conformity. The user alone is liable for any damage arising from improper use. Any repairs must be carried out by a qualified technician.
- DO NOT allow children or persons with reduced abilities or who do not have the required experience or knowledge to use the equipment, unless they are supervised by a qualified person responsible for their safety.
- DO NOT remove any entangled material from the equipment when it is running, or introduce foreign material during the work cycle.
- DO NOT use the equipment if its safety guards are not correctly positioned or in perfect condition.
- DO NOT use the equipment in an improper way.
- DO NOT force the equipment while it is running. Always use it under suitable operating conditions.
- DO NOT remove or damage any nameplate or safety sign on the equipment.

1.2 Symbols on the equipment

Safety pictograms are applied to the equipment at points where RESIDUAL RISKS exist. The pictograms and their meanings are listed below.



Electrical hazard: indicates that the mains power supply must be cut (or the plug removed) before carrying out any cleaning or maintenance.



Danger of cutting hands: attention sharp elements. Pay attention.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

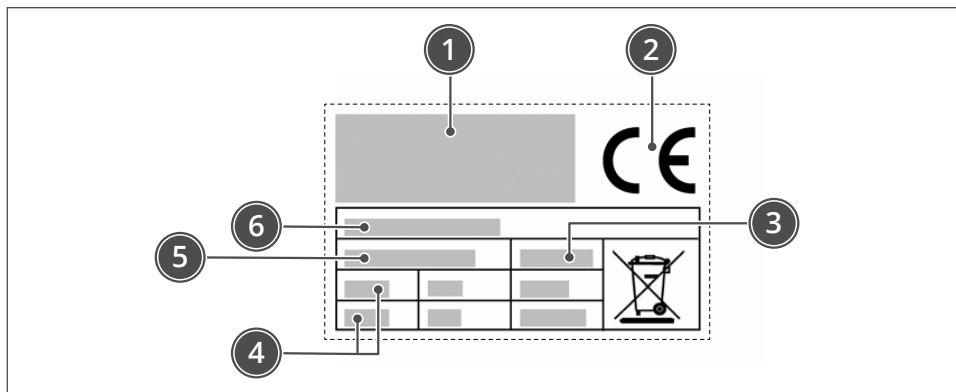
AR

EQUIPMENT PRESENTATION

2 Equipment presentation

2.1 Identification

The equipment is fitted with a nameplate stating the product data. Ensure the nameplate is fitted. If not, inform the manufacturer and/or dealer immediately. Equipment without a nameplate must not be used, or the manufacturer will forfeit all liability.



- 1 Manufacturer identification
- 2 CE marking of conformity
- 3 Year of manufacture
- 4 Technical data
- 5 Serial number
- 6 Equipment model



WARNING

Products without a nameplate are to be considered anonymous and potentially hazardous.

2.2 Working environment

The equipment can operate in locations with the following environmental conditions:

- ambient temperature: from +4°C to +40°C
- humidity: max 90%
- lighting: the location must be sufficiently lit (see the applicable technical standards in the country of use)
- altitude: max 2000 m above sea level (contact the manufacturer for use above this altitude).

USING THE EQUIPMENT

2.3 Technical data and dimensions

Description	ACCOLPF15N1	ACCOLPFN1	ACCOLPF80N	U/M
Power	20			W
Electrical power supply	220-240/1/ 50/60	12/1/ 50/60		V/Ph/Hz
Maximum motor unit speed	7-70			rpm
Dimensions (h X L)	120 x 223	120x232	138 x 232	mm

2.4 Description

The pasta knife must be used exclusively together with the pasta machines mod. PF15E - PF25EN - PF40EN - PF80EN.

In particular:

- ACCOLPF15N1 -> PF15E
- ACCOLPFN1-> PF25EN,PF40EN
- ACCOLPF80N-> PF80EN



WARNING

Any use other than that indicated by the manufacturer is to be considered IMPROPER USE.

The equipment is made from selected construction materials suitable for guaranteeing maximum hygiene, oxidation resistance, considerable energy saving and safe operation.

All food contact parts are made from suitable materials.

3 Using the equipment



IT IS PROHIBITED TO

leave the packaging material in the environment or within reach of children as it may be a potential source of hazard. Dispose of it as required by current legislation.



ATTENTION

Use the knife with the protective sheet provided.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

3.1 Initial start-up



WARNING

- The initial start-up must be carried out by authorised, expert personnel who must ensure in advance that the power supply line complies with current laws, standards and specifications in force in the country of use. Checks must be run to ensure the electrical installation is properly earthed and the line voltage and frequency match the data stated on the nameplate.
- Failure to follow these instructions exposes the user to the risk of equipment failure and accidents arising from direct or indirect contact.
- Never use multiple sockets.

3.1.1 Preliminary cleaning

Clean and sanitise the equipment before use.

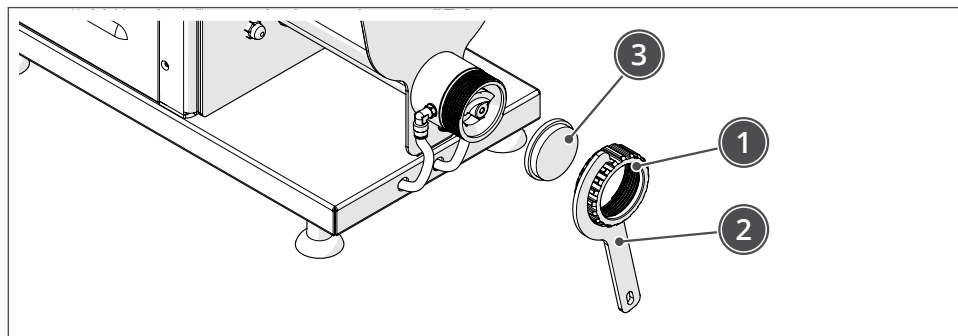


CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.

3.2 Use

3.2.1 Extruder die



To install or replace the extruder die:

- unscrew ring nut (1) using the spanner (2) provided
- replace the extruder die (3) with the one suitable for the selected process
- reposition and tighten ring nut (1).

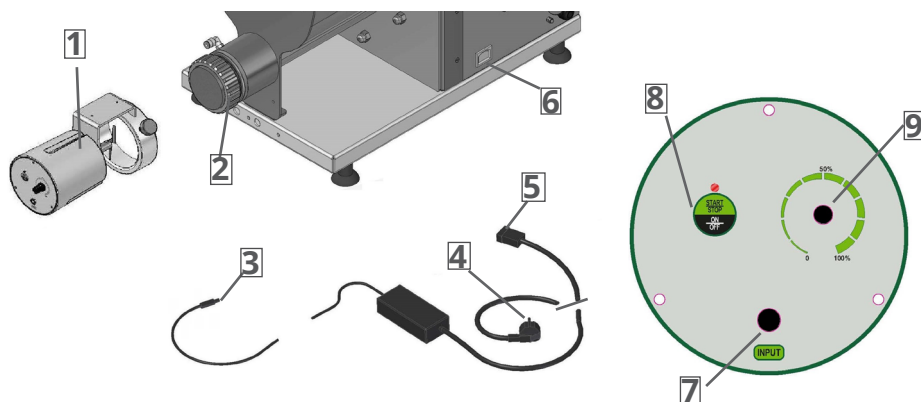
USING THE EQUIPMENT

3.2.2 Electric knife (optional for PF15E/PF25EN - standard for PF40EN/PF80EN)



ATTENTION

Disconnect the machine from the electrical power supply before installing the electric knife.



Use the knife with the protective sheet provided.

PF15E

To install the electric knife:

- Position the knife assembly (1) on the extrusion outlet (2) and secure it by screwing it onto it
- plug the knife's power connector (3) into the socket (7).
- plug the knife's power connector (4) into the socket.



WARNING

Once the knife is installed, make sure that the part of the sheet metal bearing the danger sign is facing upwards.



WARNING

Use the knife only during the extrusion phase

To activate the knife:

- press the button (8)
- the indicator light turns on
- turn the regulator (9) to change the cutting speed (depending on the selected process)
- Set the regulator (9) to the initial position 0

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

- press the button (8) again to stop the knife.

PF25EN - PF40EN-PF80EN

To install the electric knife:

- Position the knife assembly (1) on the extrusion outlet (2) and secure it by screwing it onto it
- plug the knife's power connector (3) into the socket (7).
- plug the knife's power connector (5) into the socket (6).



WARNING

Once the knife is installed, make sure that the part of the sheet metal bearing the danger sign is facing upwards.



WARNING

Use the knife only during the extrusion phase

The knife is electrically fed only during the extrusion phase. During the kneading phase, the knife is not fed.

To activate the knife:

- Operate the extrusion phase in the control panel of the fresh pasta machine
- press the button (8)
- the indicator light turns on
- turn the regulator (9) to change the cutting speed (depending on the selected process)
- Set the regulator (9) to the initial position 0
- press the button (8) again to stop the knife.



WARNING

- The knife stops whenever the equipment stops.
- If the knife is to be used for the first time, before installing it remove the protective film and clean it thoroughly using suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

CLEANING THE EQUIPMENT

4 Cleaning the equipment



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.



WARNING

- All cleaning operations must be carried out by qualified personnel who have read this manual and been trained in the equipment's operation.
- Only use suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health. Do not use substances designed for cleaning and polishing silver, brass or other unapproved products.
- Do not wash the equipment using a pressurised, spray or immersion device.
- Do not use sponges, abrasive pads or utensils previously used to clean metals or metal alloys.
- Never leave the equipment dirty between processes.

4.1 Cleaning at the end of the process

At the end of each process the equipment must be properly cleaned to remove any food residue from its surfaces.

The outer surfaces can be wiped with a soft damp cloth or sponge.

Clean the work surface and all surrounding areas thoroughly.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Do not put the electric knife under a direct flow of water as its electrical parts could be damaged.



IT IS PROHIBITED TO

wash the electric knife in the dishwasher.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

EQUIPMENT MAINTENANCE

4.2 Long periods of inactivity

- If the equipment is unused for a long period:
- disconnect it from the power supply
 - carry out a general cleaning of the equipment
 - cover the equipment with a sheet to protect it from dust and dirt.

5 Equipment maintenance



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any maintenance, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.

5.1 Scheduled maintenance

Regular maintenance is essential for maintaining equipment performance and guaranteeing its safe operation over time.

5.1.1 Scheduled maintenance table

Description	Inspection	Frequency	Action
Check the working area	Visual check	Daily	- Follow the instructions on cleaning the equipment and working area
Clean the machine	Visual check	Daily	
Check the safety devices	Visual check	Daily, before operation	- Carry out a visual inspection to check the safety and protective devices are intact
	Functional check	Daily, before operation	- Run a functional check of the safety devices and start and stop elements
Check the nameplates and safety pictograms are intact	Visual check	Weekly	- Carry out a visual inspection to check the nameplates and safety pictograms are intact. If they are illegible or have come off, request copies from the manufacturer

EQUIPMENT MAINTENANCE



CAUTION! HAZARD

If the safety devices malfunction, are damaged or fail to trip, disconnect the equipment from the power supply immediately, do not use it and contact the manufacturer.

5.2 Extraordinary maintenance



CAUTION! HAZARD

– Extraordinary maintenance operations require specific skills and must be carried out by the manufacturer, who declines all liability in the event of failure to comply with this instruction.

5.3 Possible operating faults

This section contains solutions to problems that may arise during equipment use.



CAUTION! HAZARD

It is important to intervene solely after having read this manual in detail.

Fault	Cause	Possible solution
The equipment does not start.	No electrical power supply	- Check that line voltage reaches the workplace and that the socket works
		- Check that the equipment is correctly connected to the power supply
		- Check that the power supply to the socket is correct and its specifications match those stated on the product nameplate
Accidental spillage of water or other liquids on electrical parts	Exposure to or contact with liquids	- If liquid accidentally spills on the electrical parts, DISCONNECT THE EQUIPMENT FROM THE SOCKET IMMEDIATELY and contact the manufacturer
Violent impact	Accidental fall	- Check the status of the protective devices (no cracks or deformation caused by the fall). If the protective devices are damaged, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer
		- Check there are no unusual noises or faults. In the event of unusual noise, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ATTACHMENTS



WARNING

If the equipment still does not start after implementing the suggested solutions, contact the manufacturer.

5.4 Disposal

As with the initial start-up and maintenance operations, equipment disposal at the end of its lifespan must also be carried out by qualified personnel.

This product is made up of various types of material: some can be recycled; others must be disposed of. Find out about the recycling or disposal systems provided by the regulations in your area for this category of product.



WARNING

As indicated by the adjacent symbol, this product must not be disposed of with domestic waste. It must be recycled in accordance with local regulations or returned to the vendor when purchasing a new equivalent product.



6 Attachments

The following attached documentation is provided with the equipment:

- Usage and maintenance instructions
- Declarations of conformity
- Any other documents for safe equipment use.



WARNING

All documentation provided with the equipment must be carefully read and stored.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR